

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## docJuBe006

Édition critique
------------------

**1293, 22 mai.**

*Type de document:* charte: arbitrage

*Objet:* Arbitrage, sous caution de 100 s. de chacune des parties, par Bourcart d'Asuel, chevalier, Willemin dit Rousset, de Cœuve, écuyer, Perret, maire de Cornol, et Richart dit Recquelin, de Courgenay, entre Pierre [de Vares], abbé de Bellelay, d'une part, Cuenet, Jeannet et Roulin, frères, de Montignez, d'autre part, à propos d'une terre, d'un pré et de chesaux tenus à Montignez de l'abbé et de son prédécesseur par les trois frères; selon cet arbitrage le pré revient à l'abbé et les trois frères reprennent la terre pour dix-huit ans à partir de la date de l'acte, moyennant une redevance de deux gerbes sur dix comme leurs voisins, ainsi que les chesaux sur lesquels ils sont établis, moyennant une redevance annuelle de 14 s. et de trois chapons: soit 6 s. et un chapon pour Jeannet et 8 s. et deux chapons pour ses deux frères ensemble; en outre, les trois frères doivent à l'abbé deux corvées par an et ils payent un droit d'entrage d'un muid de blé et de 20 s.

*Auteur:* Bourcart d'Asuel, chevalier, Willemin dit Rousset, de Cœuve, écuyer, Perret, maire de Cornol, et Richart dit Recquelin, de Courgenay

*Sceau:* Bourcart d'Asuel, Gui, curé de Porrentruy, les trois autres arbitres n'ont pas de sceau.

*Bénéficiaire:* Pierre [de Vares], abbé de Bellelay; Cuenet, Jeannet et Roulin, frères, de Montignez.

*Support:* Parchemin scellé de deux sceaux sur simple queue; il subsiste celui de Guy, curé de Porrentruy.

*Lieu de conservation:* AAEB, Chartes.

*Édition antérieure:* Publication par J. Trouillat, Monuments..., II, n° 435, p. 561-562.

## Transcription de la charte

**1** Nos, messi Borquarz, chevaliers, d-Eshuel, Vellemins diz Rossaz, escuers, **2** de Queuve, Perraz, maires de Quereno, Recharz diz Recquelins, **3** de Corgennart, **2** arbitre eslit *et* establi par poivan de mon seignor Pier<sup>4</sup>re, abbei de Balelee, *et* de son consoil de une part, *et* de Quuenat, **5** Johannat *et* Rullin, freres, de Muntaigney, d'autre part, **3** suis lou descors **6** qui estoit antre lor, come de terre, de chessaus, de preiz, assis an la vile *et* ou **7** terretoire de Montaigney, les *queis* choses li dit frere ont tenui longemant **8** dou devant dit abbey *et* de son devantier, **4** façons savoir a touz **5** que nos, pour **9** dire *et* pronuncier nostre arbitrage, avons aü ajornei les dites parties par devant **10** nos a Montaigney, lou vanresdi après la Penthecoste novalement pessee, **6** a quel **11** jor *et* a-quel lui les dites parties pressentes par devant nos *et* requeranz la pronunciacion de nostre **12** arbitrage, **7** nos, par un acort, par une voluntei *et* par un consoil, avons pronuncie an tel manere **13** que li dit frere repraignent les dites choses dou dit abbey *et* les tienent XVIII **14** anz, sans plus, amcomañanz lou jor que ceste lattre fuit faite *et* continuemant anseiganz, **15** an tel manere que li preiz remaint a l-abbei quites, *et* de la terre randent a dit abbei ou **16** a son comandement de .X. gerbes dues, a fuer de lor autres vessins, *et* des chessaus, ches<sup>17</sup>cuen an .XIII. s. *et* .III. chapons, çou est des chessaus suis que il siessent *et* des cortis derries, **18** des *queis* .XIII. s. *et* .III. chapons, Johannins paie .VI. s. *et* .I. chapon, *et* li autre dui .VIII. s. *et* .II. cha<sup>19</sup>pons, chescun an, es annees devant dites. **8** Et cest arbitrage, pronuncie par un acor de nos, vo<sup>20</sup>lons qu'il soit tenuiz des parties, au poine de .C. s, aplainiez an-nostre main de chescune des par<sup>21</sup>ties dou tenir. **9** Am tesmoignage de la-queil chose, je, messi Borquarz, chevalier devant diz, a-mis mon **22** seel an ces p

ressentes lattare avec lou seel mastre Guy, curie de Porreitru; *et pour* çou \23 *que* nos, Vellemins, Perraz *et* Rechart devant dit, n-avons point de seel, nos avons prié lou \24 dit mastre Guy, curie de Porreitru, *qu*-i mette son seel *an* ceste pressente lattare; et je, li-diz \25 curiez de Porreitru, a la requeste des diz Vellemin, Perrat *et* Rechart, a-mis mon \26 seel *an* ceste pressente lattare, **10** *que* fuit faite *et* donee a jor *et* a lui devant diz, l-an Nostre \27 Segnor, mil ·CC. *et* quaitre vinz *et* traze. Et avec çou doivent li traï frere \28 dessus dit a dit abbey les corvees due fois chescun an, çou est a savoir *an* tarcessons *et* am \29 kareime. **11** Doient d-antraige un mui de blei *et* ·XX. s.